

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A głowica (znajdująca się) na niej była z miedzi. Wysokość jednej głowicy wynosiła pięć łokci,* a plecionka i owoce granatu na głowicy dookoła były z miedzi – i podobne tym miała kolumna druga, wraz w owocami granatu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głowica każdej kolumny była również wykonana z brązu i mierzyła pięć łokci wysokości. Brązowa była też plecionka i owoce granatu rozmieszczone po obwodzie głowicy. Podobnie wykonana była głowica drugiej kolumny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głowica na niej była z brązu, wysokość jednej głowicy <i>wynosiła</i> pięć łokci, naokoło głowicy była siatka i jabłka granatowe, wszystko z brązu. Tak samo było z jabłkami granatu drugiej kolumny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gałka na nim miedziana, a wysokość gałki jednej była na pięć łokci, siatka też i jabłka granatowe na gałce w około wszystko miedziane; taki też był i drugi słup z jabłkami granatowemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kapitella na obudwu miedziane - kapitellum jedno miało wzwyż pięć łokiet; i siatki, i jabłka granatowe na koronie wkoło, wszystko z miedzi. Także i na drugim słupie, i jabłka granatowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na niej była głowica brązowa, wysokość zaś jednej głowicy wynosiła pięć łokci, a siatka i jabłka granatu były rozmieszczone dokoła głowicy, wszystko z brązu. Podobnie było przy drugiej kolumnie: osiem jabłek granatu na jeden łokieć, łokci zaś dwanaście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	U góry miała głowicę spiżową pięć łokci wysoką, a na głowicy wokoło były plecionki i owoce granatu. Wszystko ze spiżu, a tak samo na drugiej kolumnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na niej była głowica z brązu. Wysokość jednej wynosiła pięć łokci. Siatka i jabłka granatu otaczały kolumnę – wszystko z brązu. Podobnie wyglądała siatka na drugiej kolumnie i jabłka granatu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kolumnę wieńczyła głowica z brązu, która miała pięć łokci. Cały ornament z wzorem sieci i owoców granatu dokoła głowicy również był wykonany z brązu. Podobny ornament z owocami granatu miała też druga kolumna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	U góry wieńczyła ją spiżowa głowica. Wysokość jednej głowicy wynosiła pięć łokci. Głowicę okalała siatka z jabłkami granatu, wszystko ze spiżu. To samo dotyczyło drugiej kolumny (i jabłek granatu).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і на них мідяний капітель, і пять ліктів довжина висоти одного капітеля, і сіть, і гранатові яблука на капітелі довкруги, всі мідяні. І так як цей, другий стовп, вісім гранатових яблук до ліктя, дванадцять ліктів.

¹⁾ Tj. 2,25 m.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A nad nią kapitel z miedzi; wysokość jednego kapitelu to pięć łokci, zaś nad kapitelem, wokoło, krata oraz granaty wszystko z miedzi, i tak samo na drugiej kolumnie z granatami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A głowica znajdująca się na niej była z miedzi, wysokość zaś jednej głowicy wynosiła pięć łokci; a jeśli chodzi o siatkę i jabłka granatu na tej głowicy, dookoła – całość była z miedzi: również druga kolumna miała to samo, także Jabłka granatu.